

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”

Факультет романо-германской филологии

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ЯДРО СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА
кафедра теоретической и прикладной лингвистики

Выпускная квалификационная работа

Направление: 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

ОБУЧАЮЩИЙСЯ:

ДАРЬЯ СЕРГЕЕВНА КУЛЬНЕВА, 4 курс, очное

РУКОВОДИТЕЛЬ :

К. ФИЛОЛ. Н., ДОЦ. МЕРКУЛОВА И.А.

Воронеж, 2018

Актуальность

- Фразеология старославянского языка на данный момент является малоизученной областью, которая только начинает завоевывать свои права на существование.
- Описание системы УСК (устойчивые словесные комплексы) X-XI вв. даёт важные сведения для историко-этимологического изучения фразеологического состава современных славянских языков, в первую очередь русского.
- Корни множества идиом, образных выражений современных славянских языков кроются в старославянских текстах.

Цель и задачи

- **Цель работы** – опираясь на показания словаря-источника, выявить особенности фразеосферы старославянского языка и определить какие фразеоконцепты являются наиболее важными для языковой картины мира средневекового человека.
- Этим обусловлены **задачи**:
 - 1) изучить научную литературу, касающуюся данной проблемы;
 - 2) создать базу данных словаря-источника;
 - 3) получить фразеологическое ядро исследуемого словаря;
 - 4) распределить лексику полученного ядра на лексико-семантические группы;
 - 5) проанализировать лексику ядра, полученного по другому источнику, и выявить совпадения обоих ядер;
 - 6) сравнить лексико-семантические группы обоих ядер.

Объектом данной работы является
«Фразеологический словарь старославянского языка»: свыше 500 единиц /
Науч.-исслед. Словарная лаб. МаГУ; отв. ред. С.Г. Шулежкова. – Москва :
Флинта : Наука, 2010. – 424 с.

Предметом являются особенности старославянской фразеологии.



34	Великага	недѣлга	—	последняя неделя Великого поста, или Страстная неделя, предшествующая Пасхе
35	Великага	недѣлга	—	Пасхальная, праздничная неделя, которая следует за Великой неделей = Страстная
36	Великага	нощъ	—	ночь накануне Воскресения Христова (великага пасха, свата пасха).
37	Великага	параскѣвьгии	—	Страстная пятница, пятница Страстной недели, день, когда христиане соблюдают
38	Великага	пасха	—	важнейший христианский праздник, посвящённый воскресению Иисуса Христа, кото
40	Велика (га)	срѣда	—	среда Великой (Страстной) недели.
41	Велика (га)	сѣбота	—	последний день Великого Поста, суббота Страстной (великой) седмицы, то есть С
42	Великъ	дѣнь	—	1. Праздник. 2. Пасхальное воскресенье, первый день Великой недели Пасхи (вел
43	Великыи	въторьникъ	—	вторник Великой недели, или Великой седмицы (Страстной недели) (великага не
44	Великыи	понедѣльникъ	—	понедельник Страстной недели.
45	Великыи	праздникъ	—	христианский праздник, вошедший в число наиболее чтимых верующими.

Количественные характеристики фразеологического ядра

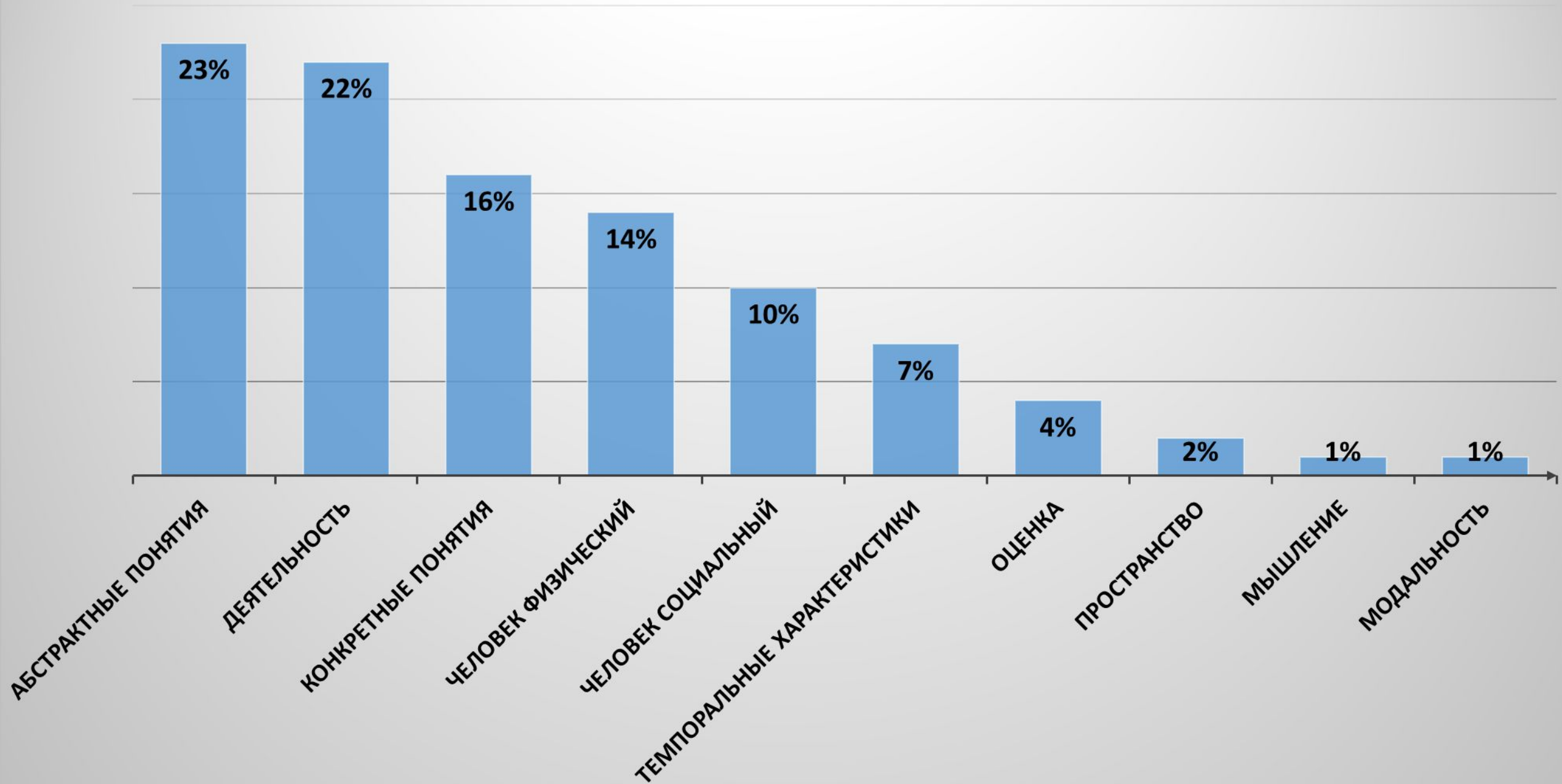
ФС	СЛОВ	НАКОПЛЕНО	С-ВЕС
24	1	1	0,998336
21	1	2	0,996672
16	1	3	0,995008
15	1	4	0,993344
14	1	5	0,991681
12	3	8	0,986688
11	3	11	0,981697
9	4	15	0,975041
8	4	19	0,968386
7	6	25	0,958402
6	12	37	0,938435
5	14	51	0,915141
4	22	73	0,878535
3	42	115	0,808652
2	87	202	0,663893
1	399	602	0

Как видно из Таблицы, наибольшее количество фразеологических сочетаний имеет слово «БОЖИИ», которое вошло в 24 фразеосочетания, например, АНГЕЛЪ БОЖИИ, БЛАГОДАТЬ БОЖИГА, БОЖИИ ЧЛОВѢКЪ, ВОЛГА БОЖИГА, ВЪЗДАВАТИ КЕСАРЕВО КЕСАРЮ И БОЖИИ БОГОУ, ГРѢШНЫ И НЕДОСТОИИТЪ РАБЪ БОЖИИ, ДЕСНИЦА БОЖИГА, ДОМЪ БОЖИИ, ЕВАНГЕЛИИ ЦѢСАРЬСТВИГА БОЖИГА, ЖРТВА БОЖИГА, ЗАВѢТЪ БОЖИИ, ЗАКОНЪ БОЖИИ, ЗАПОВѢДЬ БОЖИГА, НЕДОСТОИИТЪ РАБЪ БОЖИИ, ПРОМЫСЛЪ БОЖИИ, РАБЪ БОЖИИ, СИЛА БОЖИГА, СТРАХЪ БОЖИИ, СЫНЪ БОЖИИ, ТВАРЬ БОЖИГА, ОУГОДНИКЪ БОЖИИ, ОУДОВѢЕ ЕСТЬ ВЕЛЬБЖДОУ СКВОЗЪ ИГЪЛИИ ОУШИ ПРОИТИ НЕЖЕ БОГАТОУ ВЪ ЦѢСАРЬСТВИИ БОЖИИ ВЪНИТИ, ЦРЬКЫ БОЖИГА, ЦѢСАРЬСТВИИ БОЖИИ.

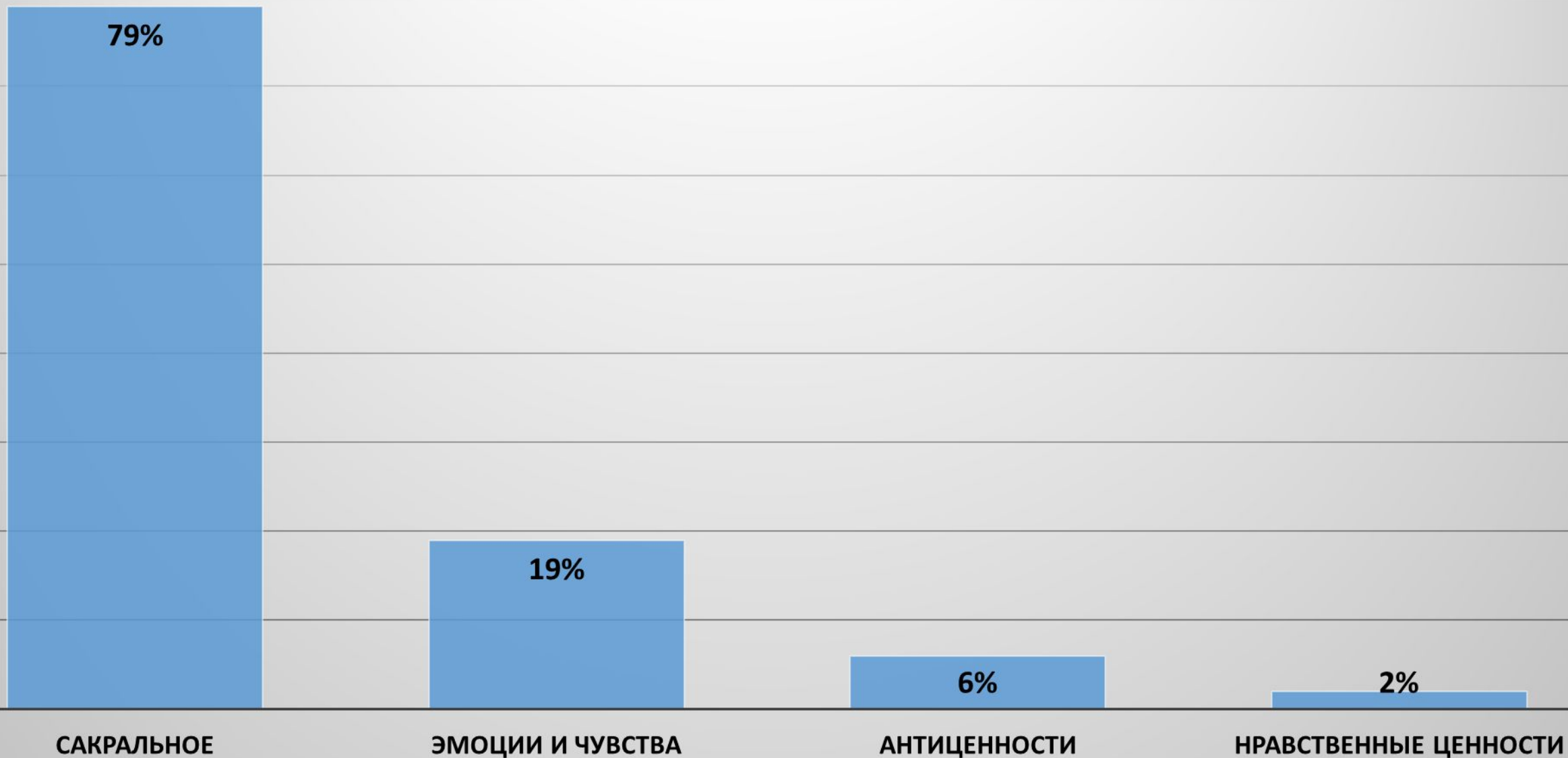
На втором месте располагается лексема «творити/сътворити», которая имеет 21 фразеосочитание, например, авѣ творити/сътворити, виньна творити/сътворити, винж творити/сътворити, водж на вино прѣтваргати/прѣтворити, вољж чнж творити/сътворити, вољж сътворити, дѣтемъ творити, живъ творити, знаменнѣ творити/сътворити, ижж възьритъ на женж съ похотнж • оуже любви сътворилъ ксть съ неж (въ срьдци своємь), казнъ сътворити, обидж творити/сътворити, пакость творити, памать творити, по капи чьки и по образоу чькмоу (сътворити кого), свободъ сътворити, сдъравъ сътворити, оубниство сътворити, хоуљж творити, цѣла сътворити, цѣлжннѣ творити/сътворити.

Третье место занимает глагол движения «ити/ходити», который входит в 16 фразеологизмов, например, **благенъ мъжъ иже не идеть на свѣтъ бо аще бждеть троупъ, иди съ миръмь, камо идеши, исходити на рать, низъ ходити въ адъ, низъ ходити въ ровъ, пронти сквозѣ огонь и вода, оудобѣе естъ вельбждоу сквозѣ игълинѣ оуши пронти неже богатоу въ цѣсарьствикъ божикъ вѣнити, въ авленикъ прити, в горкѣ прити, изити из гроба, ити въ геонѣ, на вонскѣ ити, на любѣвь прити.**

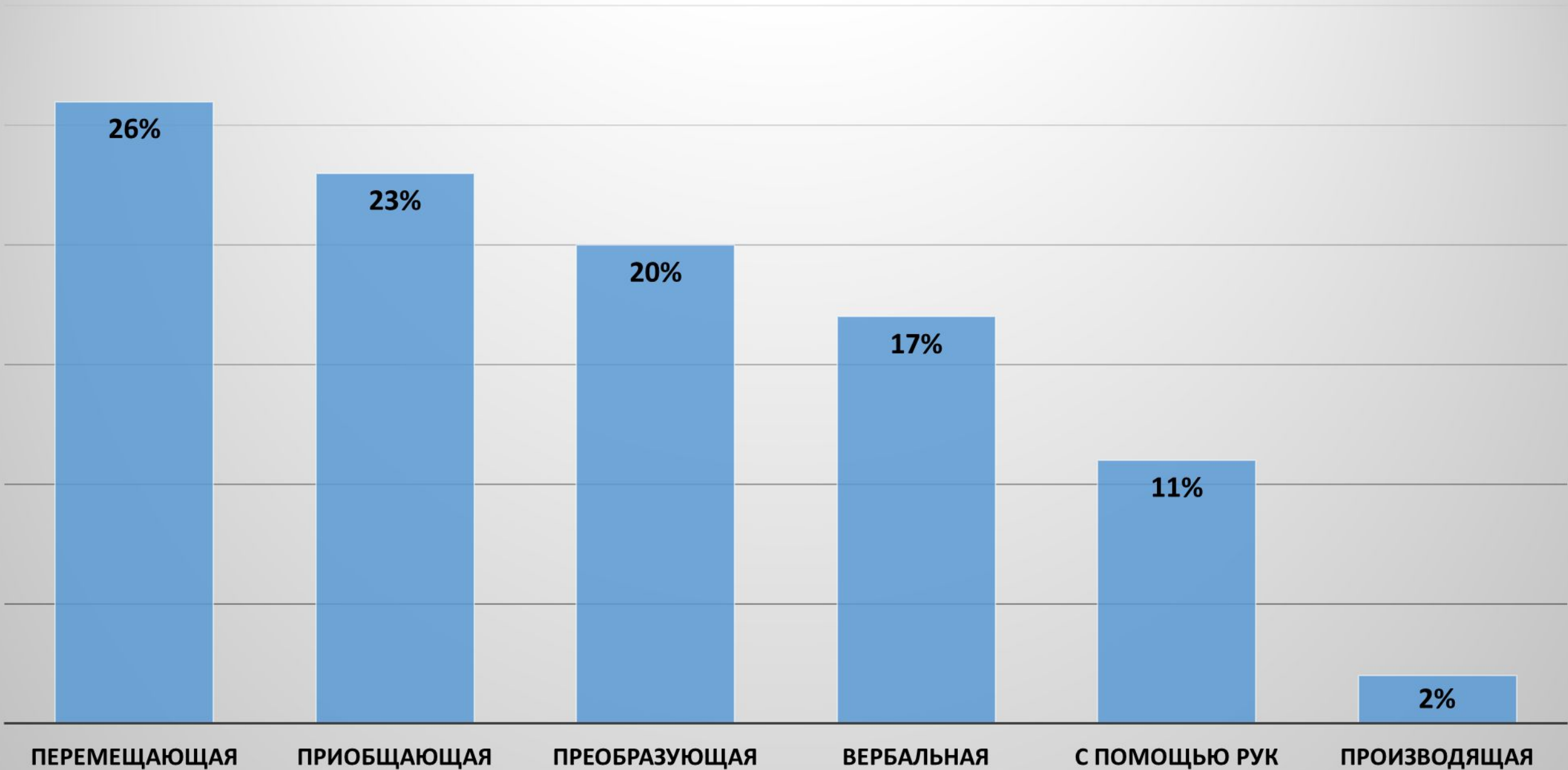
Семантические группы фразеологического ядра



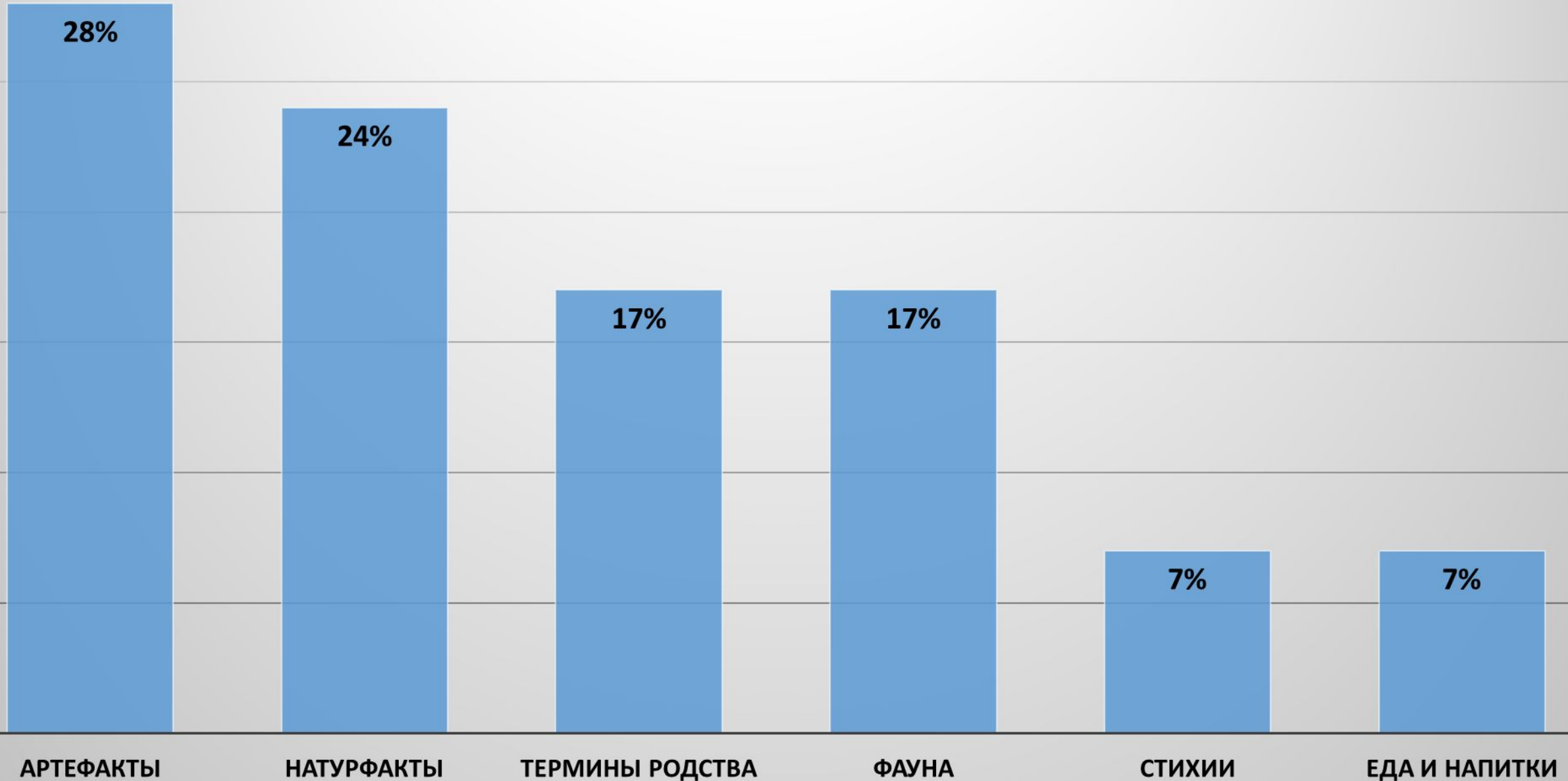
Абстрактные понятия



Деятельность



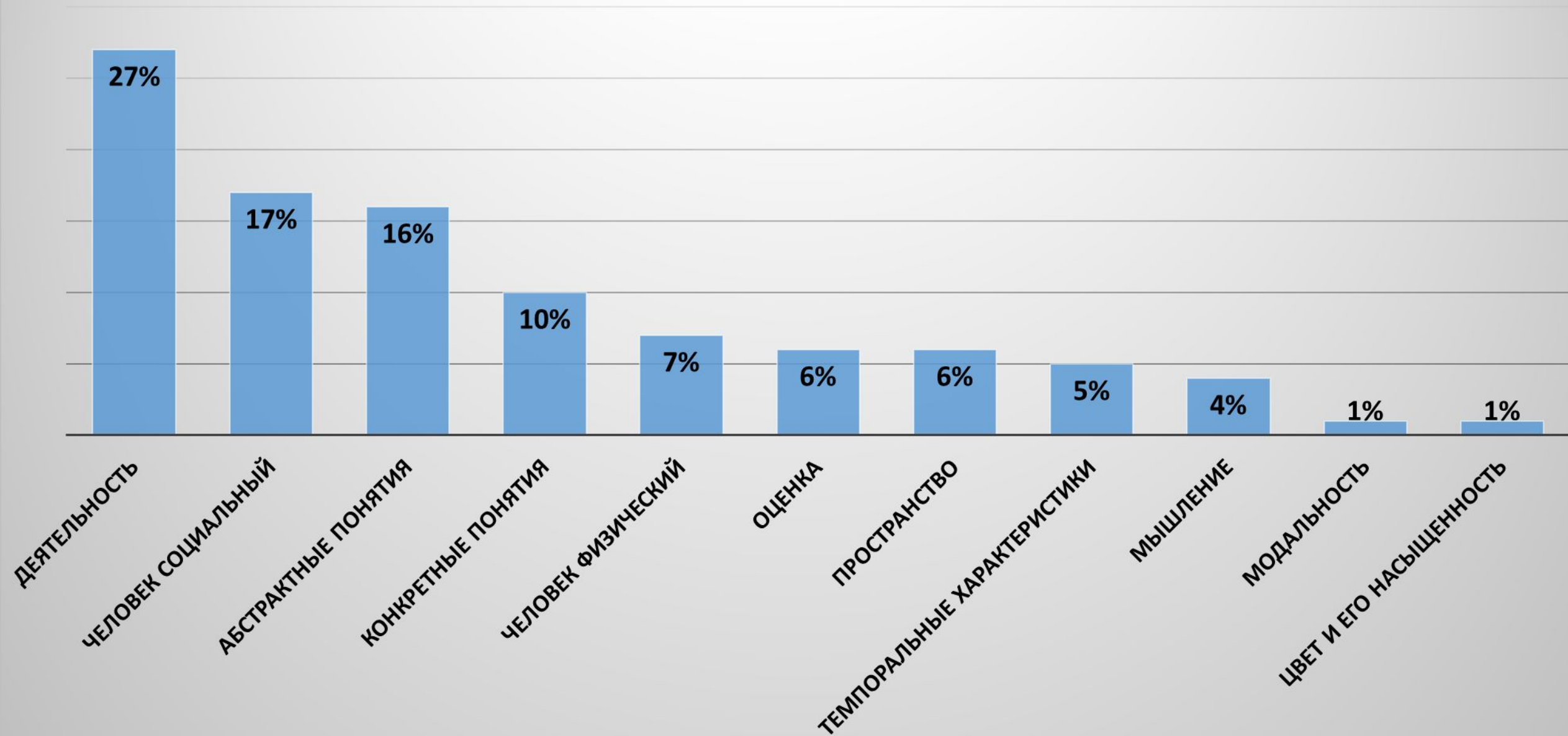
Конкретные понятия



Коэффициент корреляции

- $КК = \frac{\text{Кол-во совпадений}}{(\text{ядро1} + \text{ядро2}) / 2}$
- $КК = \frac{317}{(602 + 767) / 2} = 0,46$

Семантические группы синтагматического ядра старославянского языка



Выводы

- Таким образом, анализ фразеологического ядра старославянского языка показал:
 1. Доминантой фразеологического ядра является относительное прилагательное **«божий»**, образованное от слова «Бог». Вице-доминантой является глагол **«творить/сотворить»** в значении 'делать'. Третью позицию занимает глагол движения **«идти/ходить»**;
 2. Абстрактная лексика преобладает над конкретной;
 3. Восприятие окружающего мира средневековым славянином происходило сквозь призму религии, сакрального;
 4. Человек того времени являлся деятельным субъектом;
 5. В языковом сознании средневекового славянина отмечается важность движения, пространственной ориентации и социальных отношений;
 6. Интерес к природе по данным фразеологии является ослабленным.

Спасибо за внимание!